

# Nicholas Southey



**Telèfon:** (+34) 637 977 009      **E-mail:** nicksouthey@gmail.com

**Pàgina web:** www.nicholassouthey.com      **Skype:** nicksouthey

**Adreça:** c/Lleida 37, 17400, Breda, Girona

Apassionat per la precisió, sóc traductor autònom del castellà i el català a l'anglès amb vuit anys d'experiència. He treballat en camps diversos i especialitzats, tant a l'àmbit corporatiu com el científic i l'acadèmic. Ofereixo un servei fiable i eficaç. Els cinc anys que he treballat com a cap d'aprenentatge i de desenvolupament en una agència de formació de comunicació han fet que estigui acostumat a treballar amb terminis molt curts.

## ESTUDIS I FORMACIÓ

2012 - 2016	Diploma de Traducció del <i>Chartered Institute of Linguists</i> . Matrícula d'honor a la primera part.
2008	Certificat de traducció, International House, Barcelona
1998	<i>Cambridge CELTA</i> en ensenyament d'anglès per a estrangers. International House, Hastings.
1995 - 1998	Llicenciat en <i>Economia i Sociologia</i> , Universitat de Canterbury, Anglaterra.

## EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL

### TRADUCCIÓ

2010 - actual	<b>Traductor autònom</b> , amb clients en els sectors de la producció, la farmacèutica i la banca, a més d'universitats i centres de recerca.
2010 - actual	<b>Contextual Serveis Lingüístics</b> , Barcelona. Texts científics i financers, material de màrqueting i contractes.
2009 - actual	<b>First Applied Translations</b> , Londres. Memòries econòmiques, manuals professionals i llocs web.

**Llengües de partida:** català, castellà.

**Llengua d'arribada:** anglès.

### ALTRES EXPERIÈNCIES

2006 - 2011	<b>Babelcom Consulting</b> , Barcelona. Cap d'aprenentatge i de desenvolupament.
2001 - 2006	Professor d'anglès com a llengua estrangera a empresaris a molts indrets del món.

**LLENGÜES:** Materna: anglès. Nivell fluid: castellà i català.

**INFORMÀTICA:** Eines de traducció assistida (Trados i MemoQ), Office.